

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem, który umarłby jest uwolniony od — grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bowiem który umarł jest uznany za sprawiedliwego od grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem umarł, został uwolniony od grzechu.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(ten) bowiem, (który umarł), jest uznany za sprawiedliwego po* grzechu. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bowiem który umarł jest uznany za sprawiedliwego od grzechu

¹⁾ uwolniony, δεδικαίωται : lub: usprawiedliwiony, uchroniony, uznany za rozliczonego z grzechem. Ludzka logika podpowiada nam, że skoro grzech jest mocny, musimy posiadać moc większą niż moc grzechu, aby mu nie ulec. Nie jest jednak tak, że mocni nie grzeszą – to umarli nie grzeszą. Podobnie jak nie jest tak, że dobrzy pływacy nie toną. Nie toną ci, którzy nie wchodzą do wody.

²⁾ <x>670 4:1</x>

³⁾ Lub: "od".